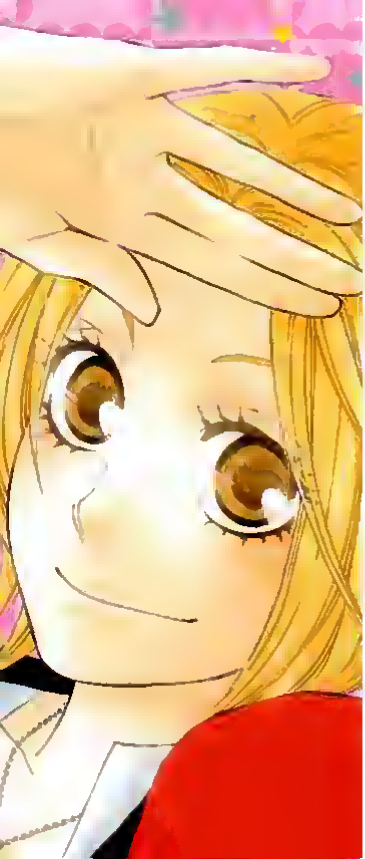


Odeko no Mahou
Story One

Translator: Kimia
Proofreader: da-chan
Cleaner: SparrowSkye
Type Setter: Craxx
QCer: Taka miaka

額頭上的魔法

大谷紀子
NORIKO OTANI DRESS
譯／伊格

正式授權台灣中文版

♣　♣

♡ ..... (3)
♡ ..... (53)
♡ ..... (103)
♡ ..... (155)

..... (171)

Eiko! Watch out!
I should know this better than anyone else.
In life, regardless of where something happened, when something happened, nobody can ever predict what is going to happen next.
WHAT?
SFX HIT
Ah...
The sky is so beautiful
!!!

EIKO! ARE YOU ALRIGHT?
I'M REALLY SORRY
I WAS THE ONE WHO THREW THE BALL
I didn't do it on purpose!
WHO THE HELL.
SO IT'S YOU!
Bastard!
I FOR-GIVE
YOU
EIKO! DON'T DIE!

額頭上的魔法
おでこの魔法
大谷紀子

EIKO!
EIKO!
Shut up. Can't I sleep for a while?
EIKO!
-KO!
Ah. My head and body feels so heavy...
EIKO!
EIKO!
AH!
EIKO! YOU'RE AWAKE!
YOU HADN'T WOKE UP FOR A REALLY LONG TIME I THOUGHT YOU WERE DEAD. .
THANK GOOD-NESS!

IN THE TEAM, I'M POOREST AT THE BALL CONTROL...
...YES, BLAME MY POOR CONTROL OVER THE BALL!
AH! BUT I HAVE GREAT CONFIDENCE IN THE STRENGTH USED TO KICK THE BALL!
I'M REALLY REALLY SORRY.
SPLAT!
NO WAY.
LET'S TAKE PART IN THE NEXT TRAINING MATCH TOGETHER!
HOW DARE YOU CALL YOURSELF MY GOOD FRIEND! YOU'RE THE ONE WHO CAUSED ME TO BE IN THIS STATE!
I'm really sorry
PLEASE FORGIVE ME AREN'T WE SUPPOSED TO BE GOOD FRIENDS?
WOAH! YOU'RE REALLY COLD AND HEARTLESS!
IT HURTS!
EIKO, ARE YOU OK?!
URGHH!

I'LL CHANGE THE WOUND DRESSING FOR YOU
...
STAY HERE FOR AWHILE,
OK
Hurry
FORGIVE HIM THEN?
STUPID SHIGERU
... BUT HE DOES SEEM LIKE HE IS SORRY FOR WHAT HE DID
!!!
.....

WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, BASTARD!
SFX: SLAP!
.....
DAMN! CAN'T LET MY GUARD DOWN AT ALL!
This guy! He's too dangerous!
BECAUSE YOU WERE TOO CUTE, SO I ACCIDENTALLY .
WHAT DO YOU MEAN BY "ACCIDENTALLY"! YOU SHAMELESS PERSON!
Even though Shigeru and I were on good terms, we are not in a relationship together
He's interest for me is one-sided
ARE YOU REFLECTING ON YOUR ACTIONS?!
!
YOUR HEAD IS GOING TO START HURTING AGAIN ..
answer me!

!?
AH, IT DROPPED
YOU... YOUR...
YOUR FORE-HEAD...
WHAT?
THERE'S A SCAR?
NO!
WAIT, NOT THAT IT ISN'T...
THERE IS A WORD
ON YOUR FORE-HEAD!

WORD ON FOREHEAD... PAIN
...WHAT?
WHAT...
WHAT...
WHAT IS THIS?!
Sick Bay
EXCUSE ME. WHAT'S ALL THE RUCKUS ABOUT?
AH! EIKO! YOU'RE UP! YOU OK?
AH!
TEACHER! DAMN IT!

THERE'S A WEIRD SCAR ON EIKO'S FOREHEAD
It says "pain"!
THERE'S NOTHING ON HER FOREHEAD
EH?
Naturally in an embrace
!!?
DEEP IN CONFUSION
IT'S CHANGED TO "SHOCKED"!?
IT'S NOT...!
LOOK CAREFULLY! IT'S CLEARLY THERE!
IT SAYS "PAIN"!
WHAT?!

I CAN'T EVEN READ WHAT THE WORD IS FROM THE MIRROR IMAGE! AND WHY DO THE WORDS KEEP CHANGING!?
TEA-CHER...
THERE'S DEFINITELY SOMETHING WRONG WITH HER...
SHINGEN, YOU'D BETTER PAY A VISIT TO THE DOCTOR SOON...
WHA-WHAT DO YOU MEAN, TEACHER?
LISTEN TO ME EIKO! I'LL INTRO-DUCE A GOOD NEU-ROLOGIST TO YOU!
DID I SEE WRONG-LY?
EH, EIKO...
UH...
OK?
DON'T TELL ME...
WE'RE THE ONLY ONES WHO CAN SEE IT?
WORD ON HER FOREHEAD
TROUBLED

IT'S ALL SHIGERU'S FAULT!
The only thing
I'm certain of is...
Then...
.....
WHAT THE HELL IS GOING ON?!
IT MATTERS A LOT!
ANYWAY WE'RE THE ONLY ONES WHO CAN SEE THE WORD... WHAT DOES IT MATTER?
SHIGERU, WHAT MAGIC DID YOU WORK ON ME?
SEEMS LIKE THE WORD ON MY FOREHEAD IS EXPRESSING MY EMOTIONS
She's really angry
...ARE YOU ANGRY?
OF COURSE.

WHAT THE HELL?
.....
THE MAGIC OF LOVE
MAGIC?
AH!
ACTUALLY, I CAN TELL WHAT YOU ARE THINKING JUST BY LOOKING AT YOUR EXPRESSIONS...
BUT THANKS TO THIS I WON'T NEED TO SPEAK UP TOO MUCH ALREADY. HOW CONVENIENT...
EH?
AREN'T YOU GOING FOR THE CLUB MEET YET?
THE SENIORS ARE RATHER ANGRY NOW.
DAMN!
TODAY'S SESSION HAS BEEN CARRIED FORWARD!
WORK HARD!

OH YEAH, EIKO!
?
IF THERE ARE ANY CHANGES INFORM ME IMMEDIATELY!
I'LL RUSH TO MEET YOU NO MATTER WHERE I AM!
.....
RUN ALONG NOW!
OK, SEE YOU!
ARE YOU WISHING FOR THE CURRENT CONDITION TO WORSEN?
AHAHA.. I WOULDN'T DARE.
DON'T LAUGH.
REALLY..
WHAT AN EASY-GOING GUY..

THAT'S WHY I ENJOY HANGING OUT WITH HIM.
WELL, THAT'S ALSO A STRONG POINT OF HIS.
*CONFUSED
謎
BUT...
SHINGEN, ARE YOU A NARCISSIST?
WHAT!
NO WAY!
SALE
SA
PERHAPS IT'S BECAUSE HE WAS THE ONE WHO CAUSED THE ACCIDENT?
WHY NOT. ONLY AM I ABLE TO SEE THE WORDS,
SHIGERU CAN SEE THEM TOO
SHOEMAKER
SHOEMAKER

AH! SENIOR TAKABI!
THERE'S NOTHING WRONG IN BEING NARCISSISTIC BUT WORK HAS TO BE DONE TOO GET IT?
like this
BECAUSE YOU'VE STARING AT YOUR REFLECTION SINCE JUST NOW.
IT'S NOT LIKE THAT! HOW WOULD I BE MESMERIZED BY THIS FACE OF MINE!
HE'S AS HANDSOME AS ALWAYS!
I'M JUST PONDERING OVER SOME THINGS!
WHY DO YOU SAY THAT?
~YOU'RE REALLY CUTE, SHINGEN!

OK, STOP FOOLING AROUND ALREADY YOU TWO
AH, ...
WOAH! SHINGEN?!
Marveling to herself
THE LETHALITY OF SENIOR'S SWEET TALKING HAS INCREASED!
COME HERE FOR AWHILE TAKABI, WE NEED TO DISCUSS THE TIMETABLE FOR NEXT WEEK
OK
AH, EVEN HIS BACK VIEW IS GORGEOUS!
SENIOR...
Takabi (I don't kow the surname) XJ, 18 years old, Senior high 3rd year
He's from the same school as I am, but we rarely see each other in school.

GOOD LIKE
GOOD
好
ピコーン!
I...
I have a crush on Senior Takabi
LOOK HERE
SHINGEN, YOU'RE NEXT!
THIS WAY HE'LL BE ABLE TO UNDERSTAND MY FEELINGS
IT'LL BE GREAT IF SENIOR CAN ALSO SEE THE WORD ON MY FOREHEAD.
好

超光速
SIR!
YEAH?
CAN I HAVE MY SHIFTS IN THE SAME TIMESLOT AS TAKABI?
WHAT ARE YOU SAYING? OF COURSE NOT...
YOU SHOULD KNOW HOW I FEEL ABOUT TAKABI DON'T YOU?
EVEN THOUGH WE'RE FROM THE SAME SCHOOL,
THE CHANCES OF ME MEETING HIM IN SCHOOL IS 2 PERCENT?!
OTHER THAN MEETING HIM HERE, THERE'S NOWHERE ELSE I CAN SEE HIM!
...SO YOU LIKE TAKABI?
Give me a chance!
What did you say?
YES! I LIKE HIM TO THE EXTENT OF NOT BEING ABLE TO CONCENTRATE DURING WORK...
EH?!
HOW DO YOU KNOW?!
DON'T TELL ME HE CAN SEE THE WORD ON MY FOREHEAD TOO
BUT SINCE TAKABI IS SO DENSE, I DON'T THINK HE'S REALIZED YET.
ANYWAY, SHINGEN?
YES?

WE'VE GOT TO TALK ABOUT YOUR ATTITUDE AT WORK.
He's so scary
PLEASE STAY BACK TODAY.
YAWN
WHY DO YOU LOOK SO TIRED?
AH, I HAD TO WORK UNTIL RATHER LATE YESTERDAY.

HIT IT RIGHT ON THE SPOT!
HA HA HA... NOTHING OF THAT SORT
HEY! DON'T LOOK AT MY FOREHEAD ANYHOW
HMPH, I SHOULD JUST CUT AWAY MY FRINGE
NOT FAIR...
YOU PROBABLY JUST SAID SOMETHING YOU SHOULDN'T HAVE DURING WORK AND GOT PUNISHED RIGHT?
GUILTY
!
NO!
!?
THERE'S NO NEED TO DO THAT JUST FOR ME!!
SHIGERU..

ANGER!
WATCH WHAT YOU SAY!
IT'S YOUR FAULT THAT I HAVE TO CUT IT!
What do you mean by "just for me"
HES... SOWWY!
YES, SORRY!
WHAT AM I SUPPOSED TO DO IF THE WORD STAYS ON MY FOREHEAD FOREVER?
THEN I'LL TAKE RESPONSIBILITY BY MARRYING YOU!
I OBJECT.
ARE YOU GOING TO SEVER ALL TIES WITH ME?
I'LL OBJECT MORE!
THEN I'LL BRING YOU TO THE HOSPITAL FOR A THOROUGH CHECK UP.
"WHAT?
EH?
DO YOU HATE THE HOSPITAL?
DO YOU KNOW ANYONE WHO LIKES HOSPITALS?
YEAH, I DO. I LIKE THE SMELL OF THE ANTISEPTIC LIQUIDS

TA- SENIOR TAKABI!
GOOD MORNING!
IT'S SO RARE TO SEE YOU AT SCHOOL!
WOW! I'M SO LUCKY!
OH YEAH I DON'T THINK I'VE SEEN HIM FOR 25 DAYS ALREADY
YOU GOING FOR WORK TODAY?
YES, SENIOR ENDS SCHOOL AT 6PM RIGHT?
EIKO, WHO'S HE?
SENIOR TAKABI WHOM I WORK TOGETHER WITH
OH
SEE YOU AT WORK!

LET'S HURRY UP TO CLASS.
YES! DO TAKE CARE!
HEY.
ARE YOU LISTENING?

GOOP
EIKO

AH! SORRY, LET'S GO!
DO YOU LIKE THAT GUY?
...?

*SURPRISED
!
ARE YOU STARING AT MY FORE-HEAD AGAIN? I TOLD YOU NOT TO LOOK!
TELL ME
WHY ARE YOU SO SERIOUS?
.....
.....

I LIKE HIM.

NO,
BUT...
.....
IS THERE A PROBLEM?

I'M THINKING HOW GREAT IT'LL BE IF YOU'RE RE-JECTED...
BUT WHAT?

ANGER
WHAT?!
WAIT!
WHAT ARE YOU SAYING?
THOSE WORDS ARE FROM THE BOTTOM OF MY HEART...
EH?
SURPRISED
SURPRISED?
I'VE ALWAYS BEEN TELL-ING YOU...

DON'T THINK OF IT LIGHTLY...
DON'T FORGET IT...
I'VE ALWAYS LIKED YOU...

LET GO!
WHAT ARE YOU TRYING TO DO?

YOU...
THIS HAS NOTHING TO DO WITH OUR LOCATION!
WE'RE IN SCHOOL!
YOU ONLY CARE ABOUT WHO YOU "LIKE", AND YOU EXPECT OTHERS TO ACCEPT YOUR FEELINGS?
HAVE YOU EVER THOUGHT OF HOW I FELT?
I...
嫌
*UNHAPPY

I HATE THIS KIND OF PEOPLE THE MOST!
!!!

HOW SCARY...
HOW SCARY...
I FELT SHIGURE WAS SCARY.
SHINGEN, ARE YOU OK?
YOU DON'T LOOK TOO GOOD.

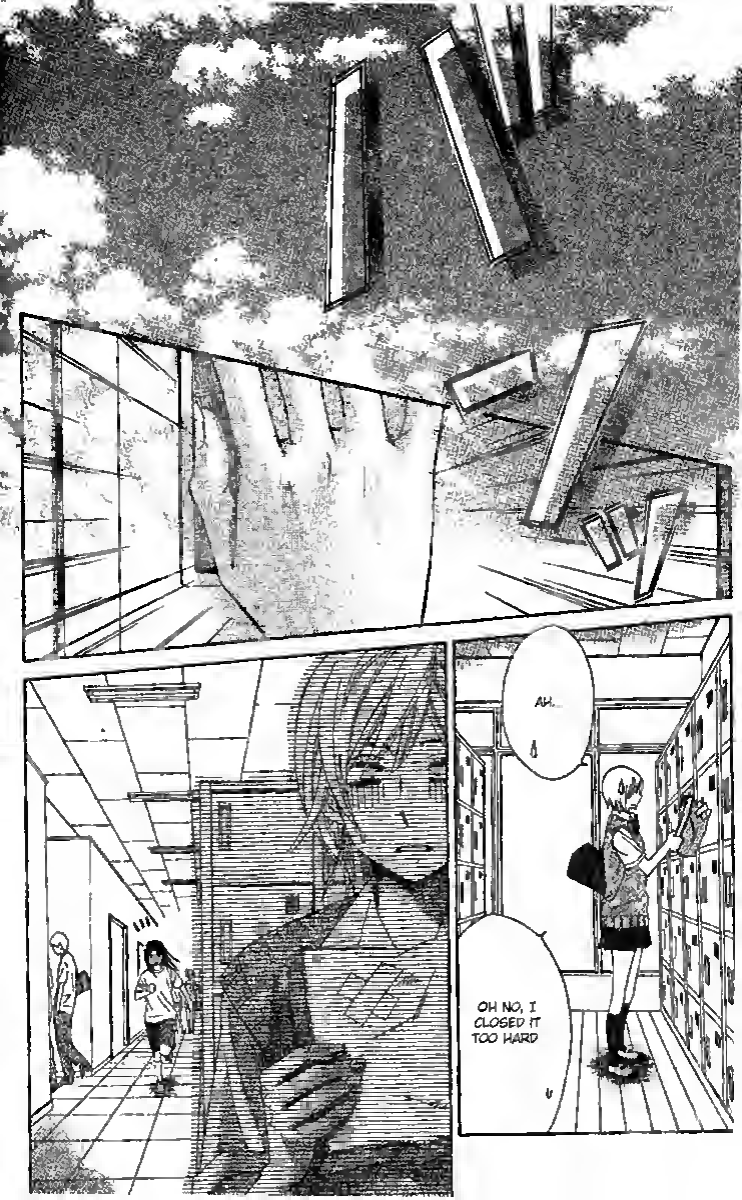
I'M FEELING VERY WELL INDEED!
YOU'RE FAKING
EH?
WHAT ARE YOU SAYING?
LOOK, IT'S ALL ON YOUR FACE
ARE THERE ANY WORDS ON MY FOREHEAD?
HM?
EH?
SENIOR
YOU SHOULDN'T DO THAT. THESE ARE GOODS
SILLY
OF COURSE I JUST MEANT IT AS AN EXPRESSION!

HAHAHA, LIKE I'VE SAID.
SHINGEN'S EMOTIONS ARE EASILY READ!
SENIOR CAN'T SEE THE WORD ON MY FOREHEAD,
DON'T TELL ME, YOU'VE BEEN DUMPED?
EH?
AH, IT'S NOT?
SORRY, SAID SOME-THING I SHOULDN'T HAVE .
BECAUSE YOU DON'T SEEM TO FEEL HAPPY NOW,
IF I SAID ANYTHING TO UPSET YOU THEN I APOLOGISE
MY EMOTIONS ARE ALL WRIT-TEN ON MY FACE
BUT YET SENIOR CAN I TELL HOW I FEEL FOR HIM
IN A LIFE-TIME, NOT OFTEN DO WE GET A GOOD CHANCE

?
SHINGEN?
I SHOULD TAKE THIS CHANCE AND CONFESS TO HIM.
BUT...
SENIOR TAKABI.
I...
WON'T THIS BE LIKE
WHAT SHIGURE DOES?

HEY! SHIGURE! WHY ARE YOU DREAMING SO EARLY IN THE MORNING!
Stare...
WHY DO YOU COME FOR MORNING PRACTICE?
EH? FOR SOCCER.
BUT YOU'RE NOT PRACTICING AT ALL!
IF YOU DON'T FEEL LIKE PRACTICING THEN GO BACK TO THE CLASSROOM!
don't disturb other soccer members!
WHY?
HAD A FIGHT WITH EIKO?
I DON'T... WANT TO GO TO THE CLASSROOM...
NO! OF COURSE NOT!
I'M JUST DECIDING THINGS WITH MY WILD PERSONALITY!
EHH...?
HUH? I DON'T GET IT.

THERE ARE TOO MANY OVER BEARING LADIES AROUND ME...
DAMN...
IT HURTS!
STOP TALKING RUBBISH, QUICKLY GO FOR PRACTICE!
7
SHIGERU!
BE CAREFUL!


AH...
OH NO, I CLOSED IT TOO HARD

EIKO!
AH, GOOD MORNING...
YES? DID ANYTHING HAPPEN?
SOME-THING'S GONE WRONG!
SHIGERU.. HE..
HE ALSO..

Sick bay
SHIGERU!
AHAHA-HAHA!
週刊少年マンガン
週刊少年マンガン
!?

EH...?
EI...
EIKO?!
.....
ER... I...
I HEARD THAT YOU GOT HIT BY A BALL IN THE FACE AND YOU WENT INTO COMA
DID SOMETHING LIKE THAT ACTUALLY HAPPEN?
EH?
YOU OKAY?
YOU LOOK LIKE YOU'RE REALLY HURTING..
YES!
I JUST WOKE UP!
REALLY! I'M NOT LYING!
I DIDN'T EVEN SAY THAT YOU WERE LYING YET.

I GOT HIT ON MY LEFT TEMPLE
AND I INJURED MY NOSE WHEN I FELL..
ACTUALLY IT'S NOT AS SERIOUS AS IT SEEMS..
WERE YOU WORRIED?
WHAT?
YOU GAVE ME QUITE A SCARE
OF COURSE I'M WORRIED!
WHAT ARE YOU SAYING?
!!

BECAUSE I WAS STILL WORRYING THIS MORNING ABOUT HOW TO TALK TO YOU...
TURNS OUT WE'RE JUST AS NORMAL.
I'M REALLY GLAD
EH?
DIFFERENCE?
AH!
HUH?
REALLY?
THERE'S A LITTLE DIFFERENCE, NO?
YOU DID THAT FOR ME...
.....
STUPID!
YOU'VE CUT YOUR FRINGE!
GUYS ARE REALLY DENSE WHEN IT COMES TO SUCH THINGS...

HUH?
I CONFESSED TO SENIOR TAKABI YESTERDAY,
HE SAYS THAT HE LIKES SOMEONE ELSE ALREADY...
DIDN'T WE AGREE THAT I'LL CUT MY HAIR IF I GOT REJECTED?

I THINK CONFESSING WAS RIGHT OF ME, I DON'T REGRET ONE BIT.
BECAUSE... I..
YOU EVEN SAID ALL THOSE NAUGHTY WORDS YESTERDAY, DIDN'T YOU?
WHY DO YOU SEEM MORE UPSET THAN I AM?
OH...

HEART-BREAK
IS A KIND OF SCAR...
SO THERE'S NO NEED TO...
THIS IS WHAT I TRULY THINK
THIS ISN'T FORCING MYSELF
EH?
IF IT'S NOT SERIOUS, IT MIGHT NOT LEAVE A SCAR,
ELSE IT'LL DISAPPEAR IN AWHILE,
BUT IF THE HEART-BREAK WAS DEEP, IT'LL LEAVE A SCAR, RIGHT?
PEOPLE SAY THAT THE CUT IN THE ARM'S BONE ISN'T JUST BRAVERY
BUT CAN ALSO BE CONSIDERED AN EXPERIENCE.
BUT WHEN YOU LOOK BACK IN THE PAST YOU CAN SAY "AH AT THAT TIME, WHEN I WAS READY TO RISK MY LIFE, I FELT MORE PROUD OF MYSELF"
REALLY, SUFFERING INJURIES CAN BE VERY PAINFUL

I KNOW SHIGERU'S JUST COMFORTING ME
RIGHT?
AH, SHIGERU
FRANTIC
NO NO NO! DON'T CRY!
I'M NOT CRYING! * IT'S JUST MY EYES SWEATING*
INITIALLY I WANTED TO PRETEND IT WAS ALL FINE.
SOB.
SHIGERU'S WORDS MADE ME CRY INSTEAD.

SHIGERU HAS FULLY UNDERSTOOD MY FEELINGS
UNKNOWINGLY,
WHAT?
SIGH... I'D WORSEN TO THE STATE OF NEEDING YOU TO COMFORT ME.
IF I DON'T SAY OUT WHAT I'M SAYING
NOBODY WILL EVER KNOW
THANK YOU!
THIS IS WHAT SHIGERU HAS TAUGHT ME
I'M ALWAYS FINE WHEN I'M BY YOUR SIDE!

HEY, EIKO,
WHAT DO YOU CALL THIS EMOTION?
MORE THAN I THOUGHT I DID...
I LIKE SHIGERU.
WHO KNOWS! DON'T READ IT!
YOU'RE TOUCHING THE PART WHERE I GOT HIT!
IT HURTS!
NOW DO YOU READ THIS WORD?
SHIGERU! THERE'S A WORD ON YOUR TEMPLE!
AH? WHO CARES
TELL ME WHAT IT'S SAYING, "LIKE" OR "HAPPY" ? OR NEITHER?
LISTEN TO ME!
AH! YOUR FOREHEAD IS READING "ANGER" AGAIN!

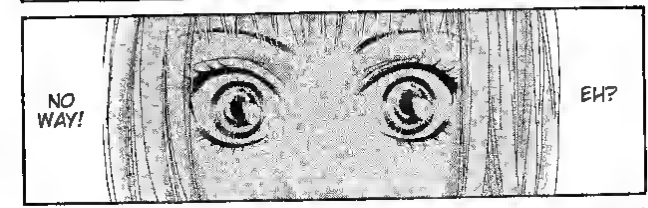
CHIBI MANGA IS LOOKING FOR:
TRANSLATOR - KOREAN/JAPANESE/CHINESE
SCANNERS/RAW PROVIDERS
QCERS (QULAITY CHECKERS/CONTROL)
EDITORS (TYPE SETTER AND CLEANERS)
IF YOU LIKE TO JOIN US, EMAIL US AT
Chibi_Manga@ymail.com

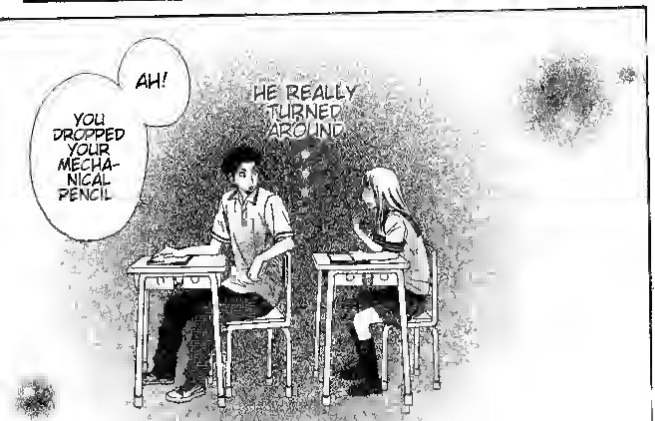
Keishi no uta

song of the beginning

TACHIBANA'S BACK VIEW
THE PERSON I LIKE SITS IN FRONT OF ME
IF YOU TURN AROUND RIGHT NOW,
I'LL CONFESS TO YOU!
BUT THAT'S IMPOSSIBLE.

?


NO WAY!
EH?


AH!
YOU DROPPED YOUR MECHA-NICAL PENCIL
HE REALLY TURNED AROUND

I'VE BEEN THINKING THAT I DEFINATELY MUST CONFESS TO HIM SOMEDAY. I CAN'T KEEP QUIET FOREVER.
BUT I HAVEN'T BEEN ABLE TO FIND THE CORRECT TIME, SO I'VE STARTED TO PRAY.
AT THE 26TH TIME, THE OPPORTUNITY HAS ARISEN.
AIDA?
DO YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO SAY?
AH, WELL, ...
HE SUDDENLY STOPPED IN THE MIDST OF CLEANING THE COURTYARD
I... I CAN'T DO IT!
I'M TOO SHY TO CONFESS!
OH YES! I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT TOO.
HE KEEPS LOOKING AT ME! HAS MY SECRET EMOTIONS BEEN REVEALED?
YES?
YOU'VE BEEN STARING AT MY BACK LATELY,
YOU HAVEN'T BEEN GIVING OUT SOME "CURSE RAYS" OR SOMETHING, HAVE YOU?

YOU USED ME TO CHEAT DURING THE EXAM?!
EH? IT'S NOT THAT?
CURSE ...?!
AH! IS IT BECAUSE OF THAT INCIDENT?
THEN IS IT BECAUSE I ALWAYS TAKE THOSE FRIED CHICKEN BITS FROM YOUR LUNCH-BOX?
!?
SO IT WAS YOU! I WAS WONDERING WHY THEY FINISHED SO FAST!
DURING THE PREVIOUS EXAMS I SNEAKED A PEAK AT YOUR EXAM SCRIPT, AND NOW YOU'RE ANGRY OVER IT?
OH NO! AM I GETTING MYSELF INTO TROUBLE?
YES, YOU'RE DEAD
ANYWAY, STOP SENDING ME THOSE WEIRD CURSE RAYS
YOU STOP THERE! YOU CRIMINAL! I HAVEN'T FINISHED MY PIECE!

WHENEVER WE SPEAK WE'LL TALK ABOUT SUCH WEIRD AND USELESS THINGS...
OR RATHER, WHAT IS HE DOING?
AH!
HE EVEN TURNED AROUND ...
WHY DID IT BECOME LIKE THIS?
WHAT AM I DOING?
I'M BACK TO SQUIRE ONE.
THIS GUY TREATS MY INTEREST FOR HIM AS A CURSE ...
IF WE WERE GOOD FRIENDS WHO OFTEN ARGUE, IT MIGHT JUST BE EASIER TO CONFESS TO HIM.
THE REASON THAT I LIKE HIM, I'VE LONG FORGOTTEN ABOUT IT.
2 - 1
BUT I'VE YET TO ...

THAT'S A BIT ILL-FITTING.
THE BIZHU FINALLY WAS RELEASED FROM HIS RESTRICTION AND IT FLEW TOWARDS THE SKY AND WAS FREE
I THINK IT HAS BEEN TURNED INTO FRIED CHICKEN THEN WAS EATEN UP BY YOU, HASN'T IT?
WHAT A BIZHU?
BIZHU
...
FEEL GOOD
I'LL BUY A BIZHU FOR YOU SOMEDAY!
OK?
MAYBE IT'S BECAUSE WE'VE BEEN FRIENDS FOR A LONG TIME.
.....
WHEN?
UH... WHICH DAY... THE FIFTH? SOMETIME THERE?
THE FIFTH OF WHICH MONTH?
AND, WHAT DO YOU MEAN BY "BUY FOR YOU"?
YOU'RE THE ONE WHO LOST MY BIZHU IN THE FIRST PLACE!
WHAT ARE THEY SAYING?
AH! WHAT IF I FRY CHICKEN BITS FOR YOU?
YOU HAD TO FRY CHICKEN BITS FOR ME ANYWAYS.

YOUR LYING!
YES.
BUT IT'S TRUE THAT IT WAS GIVEN BY HER FRIEND.
OH, I DON'T KNOW, MY FRIEND GOT THAT FOR ME FROM SPAIN.
OH YEAH, WHERE DID YOU BUY THAT?
WE'RE JUST LIKE NORMAL FRIENDS.
AIDA IS BULLYING ME!
THIS IS WHY I LIKE HIM
GIGGLE
THEN WHY DO YOU STILL PRAY? DON'T YOU FIND IT MEANINGLESS?
MISAKI, DON'T YOU WANT YOUR RELATIONSHIP WITH HIM TO BECOME BETTER?
IN THE END YOU STILL HAVEN'T CONFESS?
YOUR USELESS.
BECAUSE EVERY TIME I THINK ABOUT IT I'LL GET VERY SHY.
EVEN THOUGH IT ACTUALLY IF IT'S NOTHING, I'M ACTUALLY VERY CONFUSED.
...AND THEN?

DON'T YOU WANT TO WALK TOGETHER WITH TACHIBANA LIKE THAT?
I'M SURE YOU DO
HMM?
WHAT'S THE 'HMM' FOR?
TOGETHER WITH HIM LIKE THAT
ほんわ
BUT ISN'T THE SIMPLE "IF YOU WANT TO SAY, JUST SAY IT" THING IMPORTANT TOO?
EVEN THOUGH THE TIMING IS IMPORTANT,
I CAN'T IMAGINE!!
SHE'S IMAGINING RIGHT NOW

WHICH IS WHY I NEED TO PRAY
I DON'T THINK I'VE EVER DONE THIS BEFORE
PITTER-PATTER
BREATHLESSLY
IF YOU WANT TO SAY IT, JUST SAY IT?
WHEN CAN I CONFESS?
I WON'T LEAVE IT AS IT IS
HEY! AIDA!
I'LL DEFINATELY SAY IT SOMEDAY

HAND?
AIDA, GIVE ME YOUR HAND!
I ACCIDENTALLY
WHOA!
WHAT?
FOR YOU.

BIZHU
...
THIS FELLOW, IT'S SOLD AT A DOLL SHOP.
IT'S THREE THOUSAND YEN FOR ONE.
NO IDEA WHY IT'S SO EXPENSIVE.
I'VE SPENT A GREAT DEAL OF ENERGY TO FIND THIS.

I DIDN'T KNOW ...
SO YOU'D BETTER TREASURE IT!
AH!
HEY!
"YOU WERE THE ONE WHO LOST MY BIZHU IN THE FIRST PLACE."
WHY AREN'T YOU SAYING IT?
THAT "TACHIBANA'S SOMEDAY" WOULD BE SO SOON.
YES.

!?
TACHIBANA DID ALL THIS FOR ME
EH, AIDA?
HUH?
BUT WHY IS YOUR ...?
YOU'RE CRYING?
ARE YOU AN IDIOT?
WHY WOULD I CRY FOR NOTHING?
WHAT SHOULD I DO?

YOUR FACE IS VERY RED.
I DON'T KNOW WHAT TO DO ANYMORE

HMPH!
YOUR ASKING THE OBVIOUS!
!

MY "SOMEDAY" WOULD PROBABLY BE NOW.
YOU CAUSED IT.
AH, I.
I'M SORRY THEN.

HUH?!
I CAUSED IT?!
ON THIS DAY, THIS SILLY BOY TURNED AROUND MANY TIMES.
SO ...

I SAID I WOULD LIKE TO LEAVE THE CLUB.
HUH?
Act. 2
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I FEEL NON-EXISTENT IN THE CLUB. I'M THINKING, MAYBE I'M JUST NOT SUITED FOR IT.
I'M YAMAMOTO DIA
ANYWAYS, THIS IS MY FAMILY'S CAFE.
OH,
AND SO?
LIKE, DURING THE PREVIOUS PREFORMANCE, I HAD ONLY ONE LINE
SITTING IN FRONT OF ME IS MY CLASSMATE, THE PRESIDENT OF THE DRAMA CLUB, MIJU

I THINK THAT I WOULDN'T BE MUCH OF A USE IN THIS CLUB FOREVER.
I'VE ONLY JOINED IN HIGH SCHOOL.
EVER SINCE MIDDLE SCHOOL, MIJU HAS BEEN ONE OF THE LEAD ACTRESSES IN THE DRAMA.
WELL,
I THINK THERE WOULD HARDLY BE A DIFFERENCE WITHOUT ME.
LIKE THAT ...
I'M JUST THERE FOR DECORATION,
LIKE THAT MINT LEAF ...
AND THERE'S NO MEANING TO MY PRESENCE.
I CAN'T CHANGE ANYTHING.

WHY ARE YOU FEELING SORRY FOR YOURSELF?
ビクッ
SHE'S ANGRY ...
THIS IS STUPID.
I'M LEAVING.

DRAMA CLUB
NOBODY WILL BE AFFECTED IF I LEAVE.
I THINK THAT'S THE SAME WITH MIJU.
THE FIRST TIME I SAW MIJU PREFORM, SHE WAS WEARING THIS DRESS.
THIS IS ...
I'LL PACK UP MY STUFF AND END ALL OF THIS.
IT WAS DURING THE CULTURAL FESTIVAL OF MY FIRST SCHOOL YEAR.

I THINK THE PLAY WAS TITLED "THE BEAUTY IN THE FOREST WHICH NEVER SLEEPS", IT'S A COMEDY
AT THAT TIME, I HAD A WEIRD FEELING
HEY, WAIT UP A MOMENT!
!
I THINK SHE MADE EYE CONTACT WITH ME
?

PLEASE
EH?
YES?
DIDN'T YOU KEEP LOOKING AT ME JUST NOW?
CAN YOU DO ME A FAVOUR?
DO IT FOR ME?
I'VE ALWAYS HAD THIS PROBLEM OF NOT BEING ABLE TO SPEAK UP WITH OTHERS. I THOUGHT THAT JOINING THE DRAMA CLUB WOULD LET ME OVERCOME MY PROBLEM.
COME TO THINK OF IT, I THINK SHE ACTED THAT OUT AS WELL.
AND I JOINED THE CLUB UNDER SUCH CIRCUMSTANCES.
SHE SAID THE DRAMA CLUB HAD A DECREASING NUMBER OF MEMBERS AND WAS ON THE BRINK OF CLOSURE.
YOU'RE ANNOYING! SHUT UP! I'M GOING TO BE THE STAR OF THE EVENING!
PLEASE COME BACK.
MISS...
PLEASE MISS, DON'T BE STUBBORN!
AM I BEING RUDE TO THOSE WHO ARE SERIOUS ABOUT IT?
AND I JUST JOINED LIKE THIS

I'VE BEEN TROUBLED BY THIS QUESTION FOR A LONG TIME.
HOW WOULD I KNOW IF I DON'T TRY?
BUT I HAVEN'T YET BEEN ABLE TO SPEAK MY LINES WELL.
WHERE'VE YOU BEEN?
IT'S NOT THAT
WHY ARE YOU ALL HERE?
EVERYONE, THIS CAFE BELONGS TO YAMAMOTO'S FAMILY. EAT AS MUCH AS YOU LIKE! HE'S GOING TO TREAT US TODAY!
CAN'T WE HAVE A MEAL HERE?

SINCE YOU'RE SO OBSTINATE,
I SHALL BE LIKE YOU TOO!
HMPH! WHO ASKED YOU TO MAKE ME ANGRY?
EH?
WHAT DO YOU MEAN, MIJU?
BARBEQUED PRAWNS FOR ME!
I WANT BUTTER SPAGHETTI AND OOLONG TEA
I WANT CURRY RICE AND COFFEE
I WANT HAMBURGER AND ASSORTED FRUIT JUICE
I WANT FRIED PRAWNS WITH BUTTER SET MEAL
I WANT SANDWICHES AND ORANGE JUICE.
I WANT OMLETTE RICE AND ICE CREAM FLOAT
I WANT MORE RICE
I WANT BISCUITS AND ICED RED TEA
WHAT DO YOU WANT EXACTLY?
NO PORK PLEASE!!!
HMPH
SERVES YOU RIGHT!
DE
DEVIL!

SHE'LL PROBABLY NOT EAT IT ...
AH
THE MINT LEAF ...
EH?
WHAT?
THIS IS THE FIRST TIME I SAW ANYONE EATING THE MINT LEAF...

THE MINT LEAF IS ALSO AN INGREDIENT IN THE DISH!
OF COURSE, BECAUSE
I LIKE IT'S SPECIAL FLAVOUR.
EVEN THOUGH PEOPLE HAVE ALWAYS SAID I'M WEIRD.
OH, I SEE...
A DISH WITHOUT A MINT LEAF LOOKS INCOMPLETE
IT FEELS A LITTLE LONELY

IT'S NOT ONLY LIKE THAT FOR A DISH, IT'S THE SAME ON STAGE.
THERE IS NOTHING IN THE WORLD THAT EXISTS WITHOUT A REASON.
I SUDDENLY REMEMBER THAT MIJU HAD ONCE SAID THIS ...
.....

I STILL CAN'T MUSTER THE COURAGE TO GO IN...
HOW SHOULD I FACE HER?
FACE
FACE
WHAT ARE YOU DOING?! HOW LONG DO YOU INTEND TO STAY OUTSIDE?
!!?
EH ...
I CAN SEE YOU FROM THE WINDOW
QUICK COME IN!
DON'T CAUSE TROUBLE FOR OTHER

LISTEN TO ME!
LEND ME A HAND. WON'T YOU? HELP ME GET THAT CARTON AWAY.
I'M INTENDING TO CLEAR THIS PLACE UP A BIT.
I...
HAVE NEVER BEEN ABLE TO REMEMBER MY LINES WELL ON STAGE ...
I CAN'T BE A GOOD ACTOR.
EVEN THOUGH I CALLED MYSELF SIMILAR TO A MINT LEAF,
BUT I THINK MORE LIKE A WOODEN BLOCK.

BUT EVEN SO, I STILL WANT TO STAY IN THE CLUB!
.....

EH?
YOU SHOULD HAVE SAID THIS MUCH EARLIER.
ピン
!

ISN'T IT BETTER THIS WAY?

AREN'T
YOU RATHER GOOD AT CONVEYING YOUR FEEL-ING-S?
.....
ACTU-ALLY,
I'M VERY CURIOUS.
I'VE WANTED TO ASK YOU THIS FOR A LONG TIME. WHY DID YOU NOTICE ME IN THE FIRST PLACE?

YOU DID?
HAVEN'T I SAID SO YESTERDAY ALREADY?
EVEN THOUGH PEOPLE HAVE ALWAYS SAID I'M WEIRD.
I LIKE THINGS WITH SPECIAL FLAVOURS,

MIJU HAD A REALLY RADIENT SMILE WHEN SHE SAID THIS.

GOT THAT?

MR MINT LEAF.

YOU GUYS!!
YOU'RE PEEPING AGAIN!
HEHE, WHAT DO YOU CARE, YOU, IDIOT?
WE'LL DO WHAT WE WANT! IT'S OUR FREEDOM!
AHH, FREEDOM...
THAT'S NOT AN EXCUSE!
スコーン
!!?
Act. 3

HMPH! SERVES THEM RIGHT!
SENIOR RYOKO IS SO COOL!
WHAT STRENGTH!
YASUI CHIRYOSHI (SENIOR FIRST YEAR) IS THE LEADER OF THE STUPID PEEPING CLUB. HE STARTED A CONFLICT.
IDIOT! WHAT IF YOU HIT OUR EYES!!
THAT'S TOO DANGE-ROUS!

I JUST TOLD YOU IT'S DAN-GEROUS!!
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO REPEAT MYSELF BEFORE YOU GIVE UP.
ARE YOU AN IDIOT?
AS LONG AS YOU STOP COMING HERE YOU WON'T GET HURT!
BOTH PARTIES ARE UN-WILLING TO GIVE WAY,
LEADING TO AN INTER-ESTING SITUATION
WOW, YOU HAVE QUITE A GOOD LUCK THE NEXT TIME I SHALL HIT THROUGH YOUR BINOCULARS!

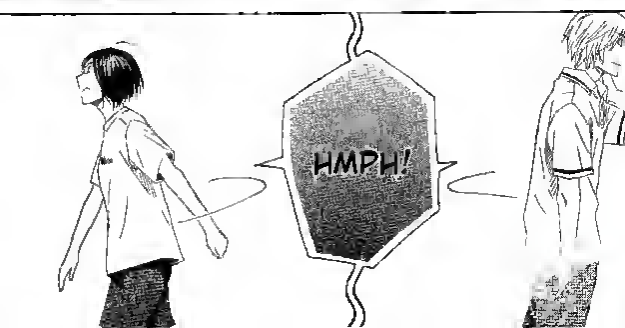
I'LL MAKE THIS CLEAR FIRST, NOBODY WAS PEEPING AT YOU!
SHUT UP! OBASAN*!
OBASAN...
CHILL YASUI, YOU MIGHT FALL DOWN
*(old maid)
WHO ARE YOU CALLING AN OBASAN?! COME HERE IF YOU DARE!
SENIOR TAMAKO! DON'T BE TOO AGITATED!
DON'T BE FOOLED BY YASUI!
I...
WHAT WAS I DOING?
TRAINING IS OVER ALREADY ANYWAYS,
LET'S GO HOME NOW, OKAY?

DAMN IT, IT'S ALL BECAUSE OF THOSE GUYS.
SIGH!

THANK YOU FOR THE HARD WORK!
ALRIGHT, WE'LL END HERE TODAY.

HE'S ONLY IN HIS FIRST YEAR AND HE'S ALREADY SUCH A TROUBLEMAKER!

EVEN THOUGH IT'S "THOSE GUYS",
BUT ACTUALLY IT'S JUST ASUKA.


HMPH!

ALWAYS MAKING PEOPLE ANGRY ...
DAMN IT, I WASTED A GREAT DEAL OF ENERGY FOR NOTHING TODAY.
SENIOR TAMAKO, WANT TO GO GRAB A BITE BEFORE HEADING HOME?
WE'LL TREAT YOU TOGETHER...
NO THANKS, THAT'LL BE IMPOSING.
IT'S BECAUSE YOU'VE ALWAYS BEEN TAKING CARE OF US!
WELL, OKAY THEN!
sorry for that!
WHAT WOULD YOU LIKE TO HAVE?
I LIKE TO EAT MEAT ...
SUMMER IS ALMOST OVER
nagon sake! you!
Lala! I won't mind eating anything!

THINKING OF THE FACT THAT SUCH HAPPY TIMES WITH THE OTHERS WOULD END SOON LEAVES ME KIND OF LONELY.
ALRIGHT, THOSE OVER THERE
CALM DOWN A BIT!
BUT SENIOR TAMAKO, WE'RE LEARNING A NEW SKILL TODAY!
DON'T BE LIKE THIS, CHEER UP A BIT!
IF NOT WE'LL LOSE TO THOSE PEEPERS.

YOU GUYS!
WHAT ARE YOU LOOKING AT!?
AH!
WE GOT FOUND OUT!
BUT IT WAS YOU WHO SAID "COME HERE IF YOU DARE!",
WHY? HAVE YOU FORGOTTEN ALREADY?
YOU'RE REALLY AN OBAGAN!

THIS OBASAN SHALL GIVE YOU A PRESENT THEN!
フシュー
DRINK AS MUCH AS YOU LIKE!
!?
.....
HAHAHA! HOW WAS IT? REFRESHING RIGHT?
IT HURTS!
HEY!
STOP IT!

SO SORRY FOR THAT!
TODAY'S MY LAST DAY.
UNFORG-IVABLE!
I'M REALLY ANGRY THIS TIME!
WOW! REALLY? THAT'S GREAT!
YOU HAVE NO IDEA HOW LONG I'VE BEEN AWAITING THIS DAY!
AH!!! I'M SO GLAD THAT I DON'T HAVE TO DEAL WITH IDIOTS LIKE YOU ANY-MORE!!
HEY! THOSE ARE "OUR" LINES!!

GOOD RIDD- ANCE!!
HMPH!
INDEED, I FEEL GREAT.
.....

3-3
FINALLY, I CAN LET GO OF THE WEIGHT ON MY SHOULDERS.
EVEN IF I DON'T DO ANYTHING, IT'S FINE.
THERE IS NOTHING ELSE I CAN DO ALREADY
I don't want to think about it, it'll give me stomach aches
our life seems to be just about exams now
I CAN FINALLY SAY GOOD-BYE TO THOSE PEEPERS
I'M BACK TO MY QUIET LIFE.
BU...
BUT...
WHY...
A QUIET LIFE
NO LONGER HAVE ANY RELATIONS TO THOSE GUYS
DON'T SLACK
WHOA, IT'S SO COOL ING UNDER THE TREE
AREN'T YOU DOING THE SAME?

I WONDER IF THE OTHERS ARE FINE?
I KEEP FEELING I'M LACKING SOMETHING...
I EVEN MISS
You really are an obasan!
WAIT——
WHY DID I THINK OF YASUI?!
.....

I'M FREE NOW SO I DECIDED TO POP OVER FOR A VISIT!
AH! SENIOR TAMAKO!
YO!
everyone's working hard!
it's been long!
DON'T STAND THERE! COME IN!
OH, THERE'S NO NEED,
I'M LEAVING SOON.
WEIRD ...

THEY'VE PROBABLY CHANGED FOR THE BETTER?
WE HAVEN'T BEEN SEEING THEM FOR A LONG TIME ALREADY!
THOSE GUYS? ARE YOU TALKING ABOUT YASUI AND THE OTHERS?
HEY, WHERE ARE THOSE GUYS?
OH, REALLY?
WHAT THE HECK
AND I THOUGHT THAT I COULD SEE HIM...

I HOPE I CAN SEE...
DOES THIS MAKE IT SEEM LIKE
WAIT!
YASUI?
WHOA!

YASUI...
YOU
WHY ARE YOU HERE?
NOTHING...
CHANGED FROM LOOKING AT SWIMWEAR TO LOKING AT UNDERWEAR?
WHAT? WHO'S LOOKING AT...
NO! WHY WOULD I DO THAT?
THEN WHAT ARE YOU DOING?
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE WE QUARRELED LIKE THIS
WHAT?
?
DON'T USE THAT SUSPICIOUS GAZE TO LOOK AT ME!
YOUR MAKING YOURSELF SEEM MORE SUSPICIOUS.

I'LL MAKE THINGS CLEAR FIRST. I'VE NOT BEEN PEEPING AT THE SWIM TEAM FOR A LONG TIME ALREADY.
BECAUSE IT'S BORING.
YOUR ABSENT MAKES THE PLACE LACK IN SOMETHING.
I WANTED TO SEE YOU THAT'S WHY I CAME HERE.

IS THERE STILL A PROBLEM?
NO,
I THINK I'M LIKE THIS AS WELL.
SUMMER HAS ENDED.
AUTUMN IS HERE.
I'M ANTICIPATING THINGS MUCH MORE NOW...
《完》

Odeko no Mahou - Story 1

Translator - kimia

Cleaner - claire27

Type Setter - Mono

Proofreader - Kaye

Qcer - Taka_miaka

Chibi Manga

Chibi Manga Is Looking For:
Raw Providers
If you like to join us, email us at
Chibi_manga@ymail.com

From Chibi Manga Family

Odeko no Mahou Story3

Translator: Naomi

Proofreader: Sapphire Rose

Cleaner: Avni

Type-Setter: Leo

Quality Checker: Taka_Miaka

もしもし。
嘘？嫌・

"Natural enemy"
HEY TATEOKA!
HOW MANY TIMES HAVE I TOLD YOU THIS?!!
"Burden"
"Eyesore"
DIDN'T I TELL YOU TO DYE YOUR HAIR ITS NATURAL COLOR BLACK YESTERDAY!? THIS IS AGAINST THE SCHOOL RULES!
Talking about me? Well, I guess those are the words that best describe him
DON'T JUST KEEP YOUR MOUTH SHUT, SAY SOME-THING!!
AND HOW MANY DAYS WERE YOU LATE FOR SCHOOL, INCLUDING TODAY? ISN'T THIS THE 32ND TIME?! THE 32ND TIME!!
WHY ARE YOU SO MAD, SENSEI? DON'T TELL ME THAT YOUR THING HAD COME THIS MONTH?
HA

I DIDN'T KNOW THAT YOU HAVE A MIND TO THINK LIKE THAT
HOH
YOU ARE OVER-USING YOUR ADVANTAGE AS A TEACHER!!
BAM~
A mountain of workbooks!
WELL, LET ME GIVE YOU SOME PRESENTS THAT DROPPED FROM THE SKY
I am Tateoka Mori, 17 years old, a student
IF YOU KEEP LOOKING DOWN AT ME, YOU'RE GOING TO REGRET IT
Talking nonsense
And this piece of crap is Matsubara Masakazu, 25 years old, a teacher
IS THAT SO? WELL, I'LL BE WAITING FOR THAT
Couldn't care less

We are like fire and ice, ice that can never be melted

AHH!!!! I HAD ENOUGH!! WHY DO I HAVE TO DO HOMEWORK ON THIS BEAUTIFUL DAY!!
HI MORI! ARE YOU FREE?
...WHAT IS IT? SATO SHIYU-NEECHAN?
I NEED YOU TO HELP ME WITH SOMETHING
WHAT?
I WANT YOU TO REPLACE ME AT A PARTY
I HAVE SOMETHING IMPORTANT TO DO TODAY, BUT I'D ALREADY PAID, SO IT'S KIND OF A WASTE NOT TO GO
WHAT?
What party?!
I'LL GO!
FREE!
SO YOU GO AND EAT ALL THE FREE FOOD FOR ME
BUT...
IT'S NOT REALLY THE SAME AS A NORMAL PARTY
?

Not the same as the normal party...
Could it be...
A blind date party!?
The guy standing next to the host is cool, so I'm sorry!
I want to be!
I want to be!
Future Husband
Future Husband
.....
Wig + makeup
SO THIS IS WHY
The rule is that you have to be at least 20 years old to go, so I'll just help you look like me, okay?
... OH WELL, I'M JUST HERE TO EAT. I DON T HAVE TO WORRY ABOUT OTHER THINGS

AH...
IT LOOKS SO
DELICIOUS...
!
BAM
AHHH!
UWAH!
EXCUSE ME...

Matsubara!?
WOAH... THE SAUCE GOT INTO MY TUXEDO
Mat...
Why is he here!?
Crap!
I'm going to die!!
EXCUSE ME...
TAP

ARE YOU OKAY?
Eh?
NO...
NO PROB-LEM...
...Could it be that this man...
SORRY, I DIDN'T MEAN TO BUMP INTO YOU

He hasn't found out who I am as yet?
BUT, THIS KIND OF SAVED ME
I WAS ACTUALLY FORCED BY MY FRIENDS TO COME HERE...
EH?
I'D BEEN LOOKING FOR AN EXCUSE TO LEAVE EVER SINCE
THEN, I'LL BE GOING FIRST
Quick escape
OH I SEE...
I'M IN ABOUT THE SAME SITUATION
Hohoho
OH, FOR REAL?
I'm fine with pretending to be Sato Shiyu nee-chan...
but I'll be exposed if this keeps going

YES?
YOU FORGOT YOUR HANDKERCHIEF
AH... THANKS...
HOLD ON A MINUTE!!
GRABS
!
EXCUSE ME...
I DON'T KNOW WHY ...
Can't shake it off
What is it?
What... is this!?

I HAVE THIS FAMILIAR FEELING THAT I KNOW YOU FROM BEFORE
Ahh!!
Talking crap, we see each other almost everyday
HAHAHA... YOU ARE SO FUNNY
HM...
IF IT'S POSSIBLE ...
BOW
PLEASE TELL ME YOUR NAME AND HOW I CAN REACH YOU!?

What?
.....
AH...
What kind of weird relationship is this...
SO, THAT'S WHY DIFFERENT PHRASES IN MODERN WORLD HAVE DIFFER ENT MEANINGS
JUST LIKE "CRICKET" MEANS "GUO GUOER"...
.....

MY NAME IS MATSUBARA MASAKAZU,
OCCUPATION IS A TEACHER
MY NAME IS TATEOKA SATO SHIYU,
CURRENTLY WORKING AT BRITISH COMMERICAL SET
matsubara masakazu
090-xxxx
.....
BOUK
!!
In the end, I had disguised myself as nee-chan's
what should I do...

I DON'T KNOW
Pssh!
ARE YOU AN IDIOT!
WHAT ARE YOU DAY DREAMING ABOUT?! DID YOU HEAR WHAT I SAID!?
IT HURTS! WHAT'S YOUR PROBLEM?!
THEN ANSWER IT AND LET'S SEE!
I HEARD IT!

AND YOU WERE SUPER LATE TODAY AGAIN
It's all because of you wasting my time last night!
DID YOU HAVE TOO MUCH RELAXATION LATELY!?
I DON'T LIKE THE WAY YOU'RE SAYING IT
Hmph
...WHAT DID YOU SAY?
DIDN'T I SAY THAT IF YOU LOOKED DOWN ON ME, I'LL GIVE YOU SOMETHING MORE?
EVIL SMILE
THE SAME NONSENSICAL CONFIDENCE AGAIN
Ho ho ho... it was nonsense back then,
But it's different now!
Glance
Glance
If I have that kind of heart...
Click
Hello? Hi
Ah
HI I'M SATO SHIYU
DOOOOOO
DOOOOO

Run
You are the one who forced me!
WANT TO EAT TOGETHER TONIGHT AT 8?
SORRY FOR HAVING YOU WAIT FOR SO LONG!
OKAY, NO PROBLEM!
.....
But .. it was your fault for asking me those super hard questions
I DON'T CARE AS LONG AS YOU ARE PAYING FOR TONIGHT!!
YOU'RE TOO SLOW! I WAS WAITING FOR YOU FOR 30 MINUTES!
I HAD TO GRADE MY STUDENTS' WORKBOOKS, AND I COMPLETELY FORGOT ABOUT IT
I DON'T WANT TO HEAR ANY EXCUSES!
DO YOU WANT TO GO ANYWHERE SPECIAL?
And the expression facing Saito Shiyu looks so different
FACING HIS STUDENTS
Hey, hey, hey! That's a huge differ-ence!
GRRRRRR....

He'll never guess that I'm going to use this to get my revenge!
YEAH, I'D BEEN WAITING FOR IT FOR SO LONG!
Evil smile!
You won't know that at this situation, I'm going to lie to you all the way, until death!
That was delicious
Yeah! Thanks for the meal
Ah...
that was fun!
And one day, I want you to feel the pain and to scream off your tears!

When you discover who's behind this mask, that will be the day of the big show...!
Tatsuka Saito Shiyu
070-44
!
Rina Rina
I'll first let you feel the happiness of love
Doooooo
I ALWAYS KEPT CALLING YOU OUT. DIDN'T IT BOTHER YOU?
Sensei....

Ah...
I WISH SHE CAN BEHAVE AS GOOD AS YOU DO, SATO SHIYU
...SHE?
- No, no!
NOTHING LIKE THAT
REALLY... THAT'S SO GREAT!
.....
AT SCHOOL...
THERE'S A VERY COMPLICATED STUDENT THAT HAS PROBLEMS TROUBLING ME EVERY DAY
GUILTY
This is positivitely 100% that he's talking about me, right?!
REALLY... IS SHE THAT TROUBLE-SOME...?
EVEN TALKING ABOUT IT OPPOSES TIME AND PUBERTY, BEING SELFISH IS WHAT THEY ARE BEST AT...

EVERYDAY IS LIKE, SO BUSY
I'm so useless...
ISN'T THIS KIND OF MAKING THEM FEEL UNHAPPY ...?
AND HAVING TO TAKE CARE OF THEIR LIVES INTO THIS KIND OF SITUATION,

TEACHING IS SUCH A HARSH JOB
BUT, BECAUSE OF DOING WHAT'S BEST FOR THEM, WE STILL HAVE TO TELL WHAT IS RIGHT...

SINCE I'M A TEACHER, OR "THE GUIDANCE" FOR THEIR LIVE, I CAN'T MAKE THEM WORRY!

BUT THIS KIND OF FACE CAN'T BE SEEN BY A STUDENT!
!

I wonder what kind of road Sensei is trying to show us...
IS THAT SO...

Yeah...
So teachers has trouble too...
かにくい
SORRY... I KIND OF RUINED THE ATMOSPHERE...
... IT'S FINE
EMOTO...
HERE!
KIKAMI...
HERE!
OOSUGI...
HERE!
KUSUDA...
HERE!
SASAKI...
HERE!
SEO...
HERE!
I NEVER KNEW HE IS SUCH A SERIOUS PERSON
TATEOKA...
LATE
!?
HOLD ON A MINUTE!!
I'm clearly here!
WHY... ARE YOU HERE SO EARLY!?
You are the queen of being late
IS THAT WHAT YOU SAY TO A STUDENT WHO GAVE ALL HER HEART TO CHANGE!!?

HA, HA, HA! SORRY, SORRY!
I DON'T KNOW WHAT HAD CHANGED YOU, BUT I HOPE YOU CAN KEEP THIS UP
It's because of you!

AH... IT SMELLS SO GOOD! ♥
Grr....this is not making him feeling bad at all...

Should I say this is good or bad...
MATSUBARA... WE BROUGHT THE STUFF HERE...

MORI, WHAT IS THAT BLACK THING?
VANILLA BEAN
OH... WHAT'S ITS USE?
I WANT TO MAKE VANILLA PUDDING

.....
OH, YEAH, IT'S OUR CLASS TURN TO MAKE SENSEI'S MEAL TODAY
EH!? NO WAY!
Ho ho
Stop playing, come here and help

HEY!
IT'S MADE BY OUR FAMOUS COOK
POINTS
YEAH...! IT WAS JUST FROM THE COOKING CLASS
HUH? WHAT'S THIS? IS THIS FOR ME?
THANK YOU, THEN I'LL ACCEPT THIS, MISS "FAMOUS COOK"!
DON'T... SPEAK USELESS THINGS!
WHY..? IT'S NOTHING BAD ANYWAYS
IS THIS SO?
HMPH...
BUT IT'S POISONOUS!
MORI!

BECAUSE I DON'T WANT TO DIE YET
WHA...!?
THEN I'M NOT GOING TO EAT IT
HMPH! I DON'T CARE IF YOU EAT IT OR NOT!
BANG
NO, SWALLOW IT ALL AND GET ALL THE STO-MACHACHES!!
MORI!?
~MMM!
GRRR.....
... I don't even know why I'm lying to him all this time!!
What kind of reaction is that?!!
I'm so frickin' mad!!!
Stupid little bastard!!

海苔便當

★初次見面＆大家好！我是一直都把「&」和「2」弄錯的大谷紀子。不知不覺間已經出到第6本單行本，真的很感動大家！

★不知道各位有沒有什麼特別的嗜好？像我只要看到「青蛙」或「雪花」的商品就會忍不住買下來。啊、還有「某松鼠兄弟」的商品我也蒐集了一些。雖然總是告訴自己不要買些沒有用的東西…但這三種東西的商品，還是慢慢佔領了我的房間。

和某位朋友一起逛街的時候，如只要看見有青蛙圖案的商品，就一定會告訴我，真的很有趣。因為我的關係，讓她也有了會特別尋找青蛙的習慣。

很感謝大家，我高中的入學時候，也是預備一般會社員。

I'LL ASK SOME OF HIS PERSONAL SECRETS LATER
WOW! YOU DRINK LIKE YOU'RE SO CHEERFUL, DID SOMETHING HAPPEN?
THAT KID HAS CHANGED!
SHE WASN'T LATE!
AH, YOU FOUND OUT?
Embarassed
Waitress! can I have another cup?
DO YOU REMEMBER I MENTIONED ABOUT A "VERY COMPLICATED, TROUBLED STUDENT"?
EH...? OH....
HOW THE STUDENTS ARE GROWING IS PRROF OF IT!
EVEN THOUGH IT'S A SMALL THING, BUT HTIS REPRESENTS THAT SHE MUST'VE HAD A BIG CHANGE. IT MAKES ME SO HAPPY WHENEVER I THINK OF THIS!
...ONLY THIS?
Huh?
THAT'S RIGHT!

Please
.....
SO THAT'S WHY I'D NEVER GIVEN UP BEING A TEACHER...
Don't speak this useless stuff to me...
MATSUBARA, IT LOOKS LIKE YOU ALWAYS MENTION ABOUT THIS STUDEN...
SENSELESS CONFIDENCE, (BLONDE) HAIR, DIDN'T EVEN KNOW THE DUE DATES OF WORKBOOKS, DON'T KNOW HOW TO WEAR HER TIE... AHHH, THERE'S JUST TOO MUCH TO COUNT...
SLACKING OFF, QUEEN OF BEING LATE, OF COURSE SLEEPING DURING CLASS, NOT TREATING A TEACHER AS A TEACHER, BEING SELFISH AND ARROGANT,
From here, I want you to go to hell ...
WHAT KIND OF STUDENT DO YOU THINK SHE IS?
.....
See! This bastard is so cruel!
REALLY..
BUT THAT'S WHY I WORRY ABOUT HER
MMM... LET ME THINK FOR A SECOND...
WHAT IS SHE LIKE...

BECAUSE SHE'S SO CUTE
ALL STUDENTS ARE CUTE
IS THAT SO...
...What was... I hoping for...
.....

Could it be...
NO WAY
Drank too much.
OPEN DOOR
WE'RE HERE!
SORRY...
Because of my
My feelings for you...
PULLS
DROP
WAH!

JUMPS
Wah!
Uwah...
DOKI
DOKI
Why is my...
heart beating so fast...
DOKI
DOKI
!
THAT'S WEIRD ...?
DOKI

WHY IS THERE A SCENT OF VANILLA...?
SFX: DOKI
Crap!!
He found out...!!
I ATE THE SAME FLAVOUR OF PUDDING TODAY.
IT WAS DELICIOUS ...

...Heart...
What's with this?
PINCH...
My heart is going to explode soon...
STOP MAKING ME FEEL SO NERVOUS!!
Just then...
my heart was beating incredibly fast...

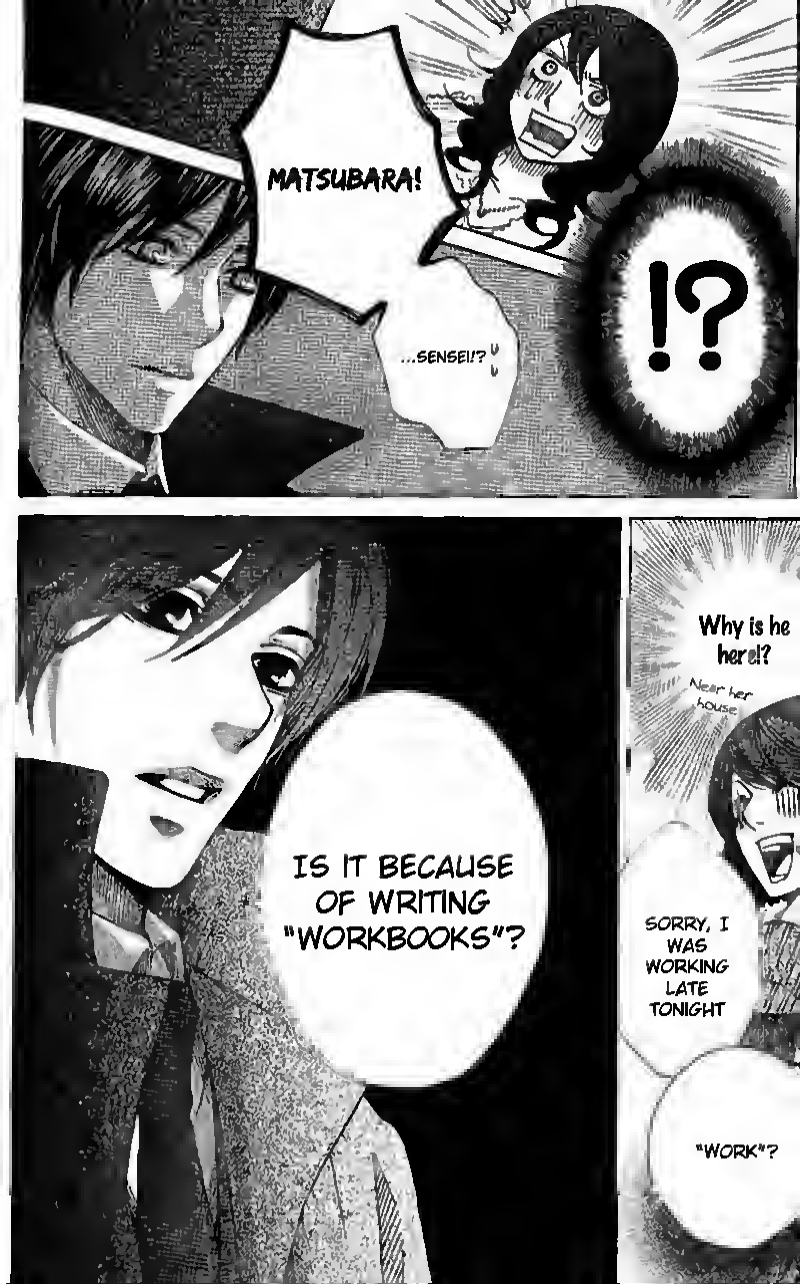
and my steps
messing up my plan
Stop messing me up...
As a result I can't make fun of him...
BAM
!?
EH...?
2-2
HEY, TAKEOKA!
THE ANSWERS IN THE WORK-BOOK ARE ALL WRONG. START IT ALL OVER AGAIN
WHAT...!?

WHY ARE YOU BEHAVING SO WELL TODAY...?
?
.....
...FINE
...HMPH
HOW STUDENTS ARE GROWING IS PROOF OF IT!
Hey, hey, why do I have to speak like this?
...OKAY
Whatever
JUST PUT IT ON MY DESK WHEN YOU'RE FINISHED
Why am I doing this...
I ate the same flavour of pudding today,
it was delicious...
I'm an idiot!
I even have the feeling to puke! This is not like me at all!
WHO'LL FINISH THIS CRAP!!
HMPH!

I WAS TOO SERIOUS...
Grrrr... it's all his fault
IT'S ALREADY 8PM...
It's his fault that he showed me his good side!!
EXCUSE ME...
TATEOKA, WHY ARE YOU STILL HERE?
UM... THIS...
UM...WHERE'S MATSUBARA -SENSEI?
OH,
MATSUBARA... HE SAID HE HAD SOME BUSINESS. I THINK HE ALREADY LEFT AT 6

He did...
called!!
What!!?
Are you serious...
Matsuura 18:34
Matsuura 18:53
Matsuura 19:26
SATO SHIYU IS SO SLOW...
IS THE BATTERY DEAD?
I'LL JUST WAIT FOR SOME MORE...

SATO SHIYU...
IS THAT HER?
WHAT?
AH~~ I WASTED A BUNCH OF TIME IN [illegible].
BUT WHY ISN'T HE PICKING UP HIS PHONE...
SATO SHIYU


MATSUBARA!
...SENSEI!?
!?
IS IT BECAUSE OF WRITING "WORKBOOKS"?
Why is he here!?
Near her house
SORRY, I WAS WORKING LATE TONIGHT
"WORK"?

I JUST WENT TO WHERE YOU WORKED AT.
He found out!
AND SAW SOMEONE WHO LOOKED JUST LIKE "TAKEOKA SATO SHIYU"
EH...
...He already knew...

...Everything!
TATEOKA...
THIS IS SO BORING!
YOU'RE THE ONE TO BLAME FOR BEING TOO NAIVE. A NORMAL PERSON WOULD HAVE DISCOVERED THIS SOONER!
I THINK THE WAY YOU LOOK AT PEOPLE AND DRINKS NEEDS SOME CHANGES. HUH?
I WAS GOING TO TELL YOU ABOUT THIS MYSELF...
BUT OH WELL!
!

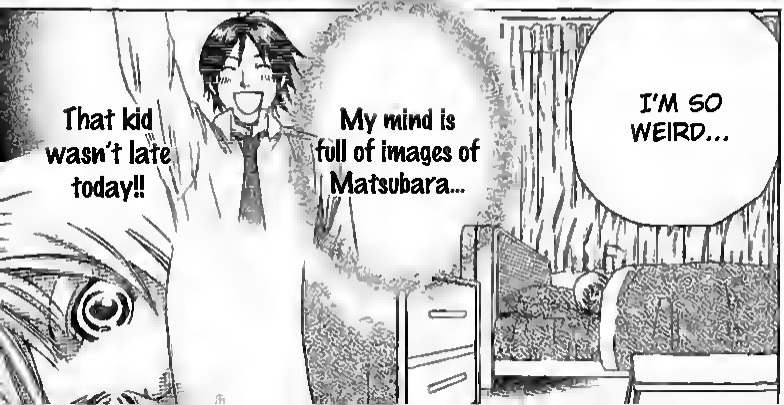
...IT'S FUN
EXCITING AND FUN
IS CATCHING ADULTS THAT MUCH FUN?
IS THAT SO...

I AM NOT WORTH BEING A TEACHER...
I CAN'T EVEN RECOGNIZE MY OWN STUDENT...
I AM USELESS
SORRY
I DIDN'T EVEN RECOGNIZE YOU

Hmph! You deserve it!
It's the same as I predicted ...
The same as the plan goes...
...But...

I don't know why I can't stop tearing up...
WEIRD...
WHY IS THERE SOMETHING STRANGE ABOUT ME...?
This is different than what I thought...

"You idiot!!"
"It's clear that I hated Matsubara..."
"So cute..."
"Sorry."
"I don't know what had changed you, but I hope you can keep this up..."


That kid wasn't late today!!
My mind is full of images of Matsubara...
I'M SO WEIRD...

STAND UP
.....
at this step...
My plan,
Right!

is him...
The one who messed this up
Ringgggg.....
HELLO? HI
Sensei...
WHERE ARE YOU GOING WITH THAT OUTFIT?

YOU ARE ALREADY 30 MINUTES LATE,
WHAT DO YOU WANT?
YOU KNEW THAT IF YOU AREN'T LATE I WILL BE VERY HAPPY...

Step
Step
... WHAT DO YOU WANT TO DO NOW?

Sensei...
I ALREADY CAN'T THINK OF YOU AS A NORMAL STUDENT ANYMORE...
HUGS
...I DIDN'T PLAN TO DO ANYTHING

Because I...
KISS
Had fallen in love with Sensei
Sensei... you're the one who taught me

...
BECAUSE
SENSEI NEEDS TO TAKE CARE OF ME FOR THINGS IN THE FUTURE. OKAY?
GRIN
♥
HEHEHEHE...
YOU...!
DON'T PLAY WITH ADULTS!!

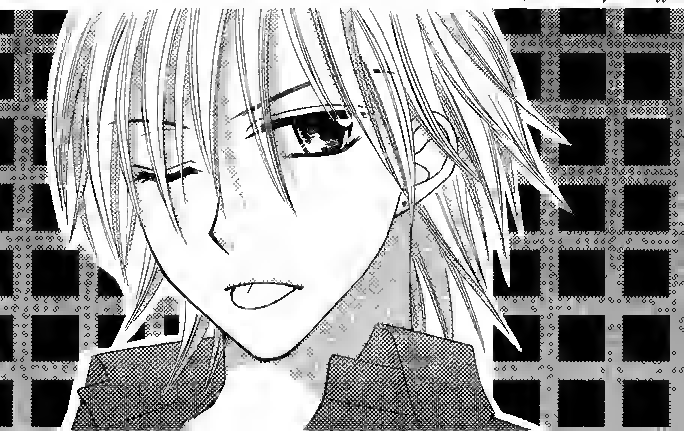
Recruiting Page

Do you love reading Shouzo Manga but wish there we're more releases? then why dont you help us?

Chibi Manga is Recruiting More Staff so we can release more Manga to All Manga Fans Anyone Who Like to help us and know how to Translate Japanese to English or able to scan manga then Email us @ Chibi_manga@ymail com

*We will Waiting for you ^^*

Chibi Manga Staff



If you enjoy Reading this Manga, Please support the Mangaka by Buying the Original copy once it become Available in your Country!

Chibi Manga Scanlation

But we are in need of more wonderful and hardworking staff members
Translaors
Scanners
Reliable Editors
WE HAVE NO CHOICE! USE OUR SECRET WEAPON !!!
At Chibi Manga, we have a lot of projects that we have to work on
No.4
PANDA-SAN HELP US GET MORE STAFF!
YES SIR!
PLEASE JOIN CHIBI MANGA AND LEND US A HELPING HAND
♥ ♥ ♥
HEHE! DO YOU THINK THAT WORKED PANDA-SAN?
of course!
translator
ME ?
YES! WE WANT YOU! COME HELP US SPREAD THE LOVE OF MANGA!
CHIBI MANGA NEEDS YOU!!!
PLEASE!

Chibi Manga is Looking For:
- Translator (Japanese / Korean)
- Scanner / Raw Provider
- Editor (Cleaners & Tipe-setters)
If you Like to Join, Then Email us at:
chibi_manga@ymail.com

Odeko no Mahou Story4

Translator: June
Proofreader: Sapphire Rose
Damorgen
Editor: Chibi-Star
Quality Checker: Taka_Miaka

アメニモマケズ
不會輸給下雨天

FINISHED!
When we do something, we must do it until it is done,
no matter how long it takes.
ALTHOUGH THE HEAD'S A LITTLE CROOKED -- BUT STILL I THINK IT'S STILL OKAY
Never used
My name's Akimoto Kumiko, 15 years old (High-school student, 3rd year)
MY LOVELY TERUTER-UBOZU
I HOPE TOMORROW WILL BE A SUNNY DAY!
I'm doing this because I have an important reason
TN: "TERUTER-UBOZU" IS A FOLK CHARM FOR GOOD WEATHER
Let's recall
I made a bet with the person I like (one-sided)
KUMIKO, CAN YOU MODERATE YOURSELF PLEASE
And don't just enter other's room as you like.

PLEEEASE, I WANT A DATE WITH YOU -- A DATE WITH YOU!
I'VE ASKED YOU A 100 TIMES — YOU JUST HAD TO ANSWER ME ONCE!
..... TELL ME WHY?
This guy is Hayashi Yoshirou, 18 years old.
ALL RIGHT THEN...
He' my neighbor.
I've always liked him
IF IT'S NOT RAINING TOMORROW, THEN I'LL CONSIDER IT...
REALLY ?!
That's so easy...
The chance of rain tomorrow is 100%. Please be careful in this rain storm.
If tomorrow is bright, then I can go out with him...
Please, Tenteruboozu! I'm begging you!
I'LL MAKE IT CHANGE TO A SUNNY DAY!
That's my wish!
Evil smile

Please...
please...
Let it be a sunny day for me...
GOOD MORNING!
AIHHHH... WHAT...?
KUMIKO, KUMIKO!
UMM... GOOD MORNING...

Eh?!
MORNING?
AHHHHHHH!
HUH ?!

Wha...
Wha...
What is this?!
A GHOST ...?!
I'M TERUTERUBOZU
... HAH ?!
I'M TERUTERUBOZU, YOU MADE ME YESTERDAY!
JUST CALL ME TERUBOZU!
NO ONE WOULD CALL YOU THAT!
YOU'RE A PSYCHO ! SOMEONE PLEASE HELP MEE!!
A PSYCHO ...!
I?
YOU'RE SO MEAN...
YOU TREATED ME LIKE THIS...
Eh?! Eh?! Why is it suddenly raining...?!
SFX: DOWNPOUR

I'M... I'M SORRY! I'M SO SORRY! PLEASE MAKE IT BRIGHT!
CALL ME "MASTER TERUTER-UBOZU"
MASTER TER-UTER-UBOZU!
THAT'S BETTER ...!
The rain stopped!
EPIC SUDDENLY SUNNY
I'll make it rain all day...
Call me rainmaker
This person...
Heh heh heh
THAT'S THE REASON YOU'RE DOING THIS NON-SENSE...?!
I'M SE-RIOUS ABOUT THIS!
BECAUSE... THE GUY I LIKE SAID IF TODAY WASN'T RAIN-ING, HE'D GO OUT WITH ME...
Well, he didn't actually say that...
WHY WERE YOU HOPING FOR TODAY TO BE A SUNNY DAY?
OKAY...
Is really Teruter-ubozu!

WAIT! TERUTER-UBOZU, YOU ALSO WANT TO SEE HIM?
TO GO SEE "THE PERSON" YOU LIKE
EH? WHERE?
OKAY, THEN YOU HAVE TO GO NOW
SFX: YANK
IF YOU FOLLOW US, THEN I'LL FEEL UN-COMFORT-ABLE!!
BUT I STILL DON'T WANT YOU TO GO!
THERE'S NO ONE WHO CAN SEE ME; ONLY YOU CAN...
DON'T PANIC ...
Is that true...?
I HAVE TO FOLLOW YOU EVERYWHERE YOU GO. IF NOT, THEN MY POWER WON'T WORK.
IT WILL RAIN IF YOU LEAVE ME HERE.
WHOA... IT REALLY IS A SUNNY DAY

NO IT'S NOT!!
You're underesti-mating my ability...?
I PRAYED REAL HARD TO MAKE A SUNNY DAY!
AH... OKAY, OKAY!
IT'S JUST A.....
I'M QUITE HUNGRY
LET'S FIND SOMETHING TO EAT
Wahhh ...
THEN ...
SFX HEART THUMPS XS
This is the first tim...
This is great...!
YES!

I NEVER IMAGINED THERE WOULD BE SUCH A DAY LIKE THIS..
HEY, KUMIKO ...
ONLY IF THE VOLCANO ERUPTS TODAY
Every time I ask him to go out, he always find a lot of excuses
ONLY IF THE FLOWER BLOOMS IN A VASE
IF YOU GET A BOOK ON ALL THAT
THAT'S IMPOSSIBLE!
This is not the story of a bamboo princess, but a bamboo prince
THE "BAMBOO PRINCESS" IS A JAPANESE FAIRY TALE
NO, THERE'S NOT
EH?
THERE'S SOME-THING ON YOUR CHEEK
ドキドキ
Ahhh-hhh...!
YOU REALLY ...
EH?
SFX: HEART THUMPS X2
WHA...? WEIRD... WHERE DID THE CORN GO?
HERE, LET ME...
SFX: SQUIRT
SFX: WHIPS

I'M BEGGING YOU, PLEASE DON'T DISTURB US! JUST GO HOME!
Eh?!
He thinks I'm talking to him...?!
OH?
ALRIGHT. LET'S GO HOME.
WAIT... WAIT, YOSHIROU!
I WASN'T TALKING TO YOU...
AH? THEN WHO WERE YOU TALKING TO?
THAT'S...
FINE. I WONDER WHICH STREET WE TAKE TO GO HOME?
BUT I STILL DON'T WANT TO GO HOME NOW.
DON'T BE CHILDISH

I HOPE YOU GET CAUGHT IN A HEAVY RAIN AND GET A FEVER!
YO-SHIROU IS AN IDIOT~~!
BIG LIAR!
ドバ
WUAH?!
Why is it raining at times here?!

Although my dream came true, I still can't get what I want
KUMIKO...
EVEN IF YOU MAKE IT SUNNY NOW, IT IS NOT IMPORTANT ANYMORE
EH...?
YOU CAN MAKE IT RAIN NOW. IT'S OKAY...
HE DOESN'T HAVE ANY FEELINGS TOWARDS ME
TO HIM, I'M JUST LIKE A CHILD...
ACTUALLY, IT'S PRETTY CLEAR TO ME
HE WILL
SOMEDAY, WILL YOSHIROU COME OVER TO CHASE ME?
I don't want it too!
BUT, BECAUSE I LIKE HIM, I ALWAYS TRY MY BEST AND NEVER GIVE UP!
HOW DO YOU KNOW?
EH...?!
THAT'S ...
PLEASE, DON'T SHAKE ME LIKE THIS

Eh?
THE PROOF IS OVER THERE
I'VE ...
Pant. Pant.
...BEEN CHASING YOU ALL OVER...
YO-SHIROU...

Was he really...
Chasing after me...?
WHAT...
DID YOU DO TO ME?
Eh?
I HOPE YOU GET CAUGHT IN A HEAVY RAIN AND GET A FEVER!
What exactly did you do?!
MIND EX-PLAINING THIS TO ME?
WHAT?
I DID THAT.
WHAT?! I DON'T KNOW!
WHEN YOU'RE GONE, IT HAP-PENS JUST LIKE YOU SAID... I'M RUNNING WITH RAIN POURING ON ME.
NO... NOTH-ING...

RIGHT NOW, KUMIKO !!
Uhhh! Sorry!
Get back here!
YOUR DREAM HAS COME TRUE
NOOO OOO... !
I DIDN'T MEAN THIS KIND OF CHAS-ING...!
IT'S JUST LIKE THE PROVERB "AFTER RAIN, THE GROUND IS HARDER"
YOU CAUSED THIS MESS!
If you meet Ter-uterubozu like this, please be careful
TAI-SHI-KAN "AD-VER-SITY YOU STRON-GER"

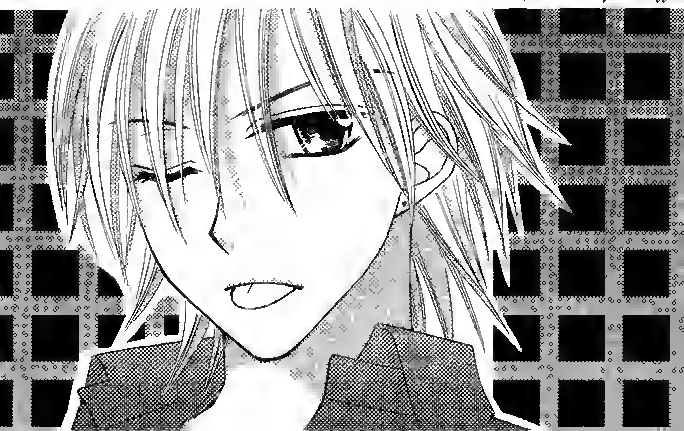
Recruiting Page

Do you love reading Shouzo Manga but wish there we're more releases? then why dont you help us?

Chibi Manga is Recruiting More Staff so we can release more Manga to All Manga Fans Anyone Who Like to help us and know how to Translate Japanese to English or able to scan manga then Email us @ Chibi_manga@ymail com

*We will Waiting for you ^^*

Chibi Manga Staff



If you enjoy Reading this Manga, Please support the Mangaka by Buying the Original copy once it become Available in your Country!

Chibi Manga Scanlation

But we are in need of more wonderful and hardworking staff members
Translaors
Scanners
Reliable Editors
WE HAVE NO CHOICE! USE OUR SECRET WEAPON !!!
At Chibi Manga, we have a lot of projects that we have to work on
No.4
PANDA-SAN HELP US GET MORE STAFF!
YES SIR!
PLEASE JOIN CHIBI MANGA AND LEND US A HELPING HAND
♥ ♥ ♥
HEHE! DO YOU THINK THAT WORKED PANDA-SAN?
of course!
translator
ME ?
YES! WE WANT YOU! COME HELP US SPREAD THE LOVE OF MANGA!
CHIBI MANGA NEEDS YOU!!!
PLEASE!

Chibi Manga is Looking For:
- Translator (Japanese / Korean)
- Scanner / Raw Provider
- Editor (Cleaners & Tipe-setters)
If you Like to Join, Then Email us at:
chibi_manga@ymail.com